

Cronica d'ès nosautres

Haití

La setmana passaa quand vos parlèro dau terratremol d'Haití, parlavan dejà de mai de cent mila mòrts, aquesta setmana ne'n son arrivats a benlèu 170 000 !

Aquel paure país l'òm ne'n parla que per los malurs. I a las catastròfas de la natura coma lo trambament de terra, e i aguèt, los oragans qu'eibòlhan tot. E arriuan pro sovent (4 en 2008). Mas lo plus laide qu'es benlèu la politica qu'a quasi jamai ren donat de bon dins quau país. I a mas pensar, per ne'n restar a nòstra eipòca, aus Duvalier lo paire e son garçon e a lhurs si mauvesas eiquipas de « tontons macotes ». Tot per eipaurir lo monde e dau temps d'aquò se'n bòtan plen las pòchas ! E quò dura, dau temps que lo petit monde son dins la misèra.

Qu'es en 1492 que lo famós Cristòfe Colomb descobriguèt aquela granda illa e la batisèt Hispanholià (a nòstra eipòca i a lo partage : Haití e San Dòminga). Mas Colomb e sas eiquipas èran pas los promeirs sus aquesta terra, i aviá aqueles que l'òm apela encuèi d'Amerindians. Los Tainòs, s'apelavan, vivian sus Hipanholià e èran de cultura Arawaks, una linga que ne'n savem pas gaire. Se dit que i aviá una linga per las femnas e una per los òmes ! D'autres en racontat que daube las bestias que tuavan per minjar s'escusavan e pus las remerciavan per la viande. Colomb marca dins son jornal que fuguèt ben reçoèput per aquel monde que li aportèran de presents e dit encara : « qu'eichangèran de bon còr tot çò qu'avian ». Un pauc après : « èran franc ben bastits, daube de gentis còrs e de figuras graciosas... » Mas portavan ges d'armas... E l'istoara nos dit qu'en quauquas desenans d'ans fuguèron tots exterminats.

Encue, los enfants daus esclaves negres, que los espanhòu anèran querre en Africa per remplaçar aqueles qu'avián exterminats, vivon totjorn dins la misèra. Los medacins qu'aduguèran un pauc de secors aquestes jorns dison qu'an operat au meitan de las mochas e sens morfina per levar las dolors... E dire que sièm tant fièrs de nòstra civilisacion !

Lo Revessin

Haïti

La semaine dernière quand je vous ai parlé du tremblement de terre d'Haïti on parlait de plus de cent mille morts, on en est maintenant à peut-être plus de 170 000 !

On ne parle de ce pauvre pays que pour les malheurs. Il y a les catastrophes naturelles comme le tremblement de terre, et il y a eu aussi les tempêtes qui détruisent tout. Et il s'en produit souvent (4 en 2008). Mais le pire c'est peut-être la politique qui n'a presque jamais rien donné de bon dans ce pays. Pour en rester à notre époque rappelons-nous les Duvalier père et fils et leurs terribles équipes les tontons Macoutes. Tout pour terroriser les populations pendant que les responsables s'enrichissent. Et ça dure et le peuple est dans la misère.

C'est en 1492 que le célèbre Christophe Colomb découvrit cette grande île et la nomma Hispaniola (aujourd'hui elle est partagée entre Haïti et Saint-Domingue). Mais Colomb et ses équipes n'étaient pas les premiers sur cette terre, il y avait ceux que l'on appelle aujourd'hui les Amérindiens. Ils s'appelaient Taïnos, vivaient sur Hispaniola et étaient de culture Arawaks, une langue dont nous ne savons pas grand-chose. On dit qu'ils avaient une langue pour les femmes et une pour les hommes ! D'autres ont raconté qu'ils s'excusaient auprès des animaux qu'ils tuaient pour se nourrir et les remerciaient ensuite pour leur viande. Colomb écrit dans son journal qu'il fut bien reçu par eux et qu'ils apportèrent des cadeaux. Il dit encore : « ils échangèrent de bon cœur tout ce qu'ils avaient ». Un peu plus loin : « Ils étaient bien bâtis avec des corps harmonieux et de gracieuses figures... » Mais ils ne portaient pas d'armes... Et l'histoire nous dit qu'en quelques dizaines d'années ils furent tous exterminés.

Aujourd'hui les enfants des esclaves noirs, que les espagnols allèrent chercher en Afrique pour remplacer ceux qu'ils avaient exterminés, vivent toujours dans la misère. Les médecins qui apportèrent un peu de secours ces derniers jours, disent qu'ils ont opéré au milieu des mouches et sans morphine contre la douleur... Et dire que nous sommes si fièrs de notre civilisation !